Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił też pięćdziesiąt złotych haczyków i spiął zasłony jedną z drugą haczykami, i przybytek stał się jedną (całością). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do tego zrobił pięćdziesiąt złotych haczyków, spiął nimi zasłony i części przybytku połączył w jedną całość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili też pięćdziesiąt złotych haczyków i spięli jedną zasłonę z drugą *tymi* haczykami. I *tak* przybytek stanowił jedną całość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też pięćdziesiąt haczyków złotych, a spiął opony jednę ku drugiej haczykami; i tak uczyniony jest przybytek jeden. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto ulał i pięćdziesiąt kolców złotych, które by ujmowały pętlice opon i był jeden przybytek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto przyszyli pięćdziesiąt złotych kółek i związali tkaniny za pomocą tych kółek, tak że przybytek stanowił jedną całość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił też pięćdziesiąt złotych haczyków i spiął zasłony jedną z drugą haczykami tak, że przybytek stanowił jedną całość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobił też pięćdziesiąt złotych haczyków i spiął nimi zasłony tak, że Przybytek stał się całością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przygotowano też pięćdziesiąt złotych haczyków, którymi połączono zasłony, aby święte mieszkanie stanowiło jedną całość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wykonał pięćdziesiąt złotych haczyków. Za pomocą tych haczyków spiął odpowiednio maty z sobą. Tak Przybytek utworzył jedną całość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił pięćdziesiąt złotych zaczepów i połączył draperie jedna z drugą zaczepami i były jednym [przykryciem] Miejsca Obecności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили оба камені смарагду защіплені разом і обложені золотом, викарбовані і витяті за різанням печаті з іменами ізраїльських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobiono też pięćdziesiąt złotych zapinek oraz spięto osłony zapinkami, jedną z drugą. Więc Przybytek stał się całością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu wykonał pięćdziesiąt złotych haczyków i tymi haczykami połączył płótna namiotowe jedno z drugim, tak iż powstał jeden przybytek. |